

C. 4-24. DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-3-0-1

A.V. Averina

Epistemic modality and syntactical insubordination in German and Russian

Moscow Region State University
10a Radio St., Moscow, 105005 Russia
E-mail: av.averina@mgou.ru
ORCID: 0000-0002-3117-6362

Received 22 July 2020; accepted 10 September 2020; published 30 September 2020

Abstract. The article analyzes the correlation of such phenomena as 'syntactical insubordination' - 'the inner perspective' - 'deicticity' - 'epistemic modality'. Epistemicity is interpreted as deictic modality, whereas alethic modality is treated as a non-deictic modality. Deictic modality is an assessment of the factuality of a situation from Origo's position. The nondeictic modality does not contain estimates of the degree of probability from the position of Origo, but states the objective possibility / impossibility of the existence of a fact. The deictic modality reflects the internal perspective of the speaking / propositional subject, i.e. it contains the assessment by the speaking / propositional subject of the irrelevance of the situation, the alethic modality - the external perspective. It is shown that modal words in the German language can convey the meanings of epistemic and alethic modality, are able to encode external and internal perspective, and have a one-sided deixis. They can be viewed as lexical units. The modal verbs *sollen* and *müssen* in the secondary meaning and modal particles have multifaceted deicticity. Their semantics can only be determined by context, they are syntactically insubordinate and carry epistemic meaning in combination with evidential meaning, which together allows us to speak about their belonging to the grammar system. Based on factual material, the phenomenon of syntactic insubordination is revealed: first of all, it depends on the type of expressed modal meaning. Epistemic markers are irreconcilable; indicators of alethic modality are able to occupy a position in the illocutionary dependent clause. The specificity of the German and Russian languages is shown in the expression of epistemic modality and evidentiality: two-dimensional deicticity in Russian is transmitted in the system of modal particles, in German - in the system of modal verbs.

Key words: epistemicity; alethic modality; evidentiality; the inner perspective; modal particles; modal words; modal verbs; grammaticalization.

How to cite: Averina A.V. (2020). Epistemic modality and syntactical insubordination in German and Russian. *Research Result. Theoretical and Applied Linguistics*, 6 (3), 4-24, DOI: 10.18413/2313-8912-2020-6-3-0-1

(
/)

(Averina 2015):

(Main part)

(METHODS AND MATERIALS)

(1)

? (2)

? (2)

? (3)

?

(Engel

1998).

DECOW 16A.

(Results and discussion)

«
»

«
»

(Leiss 1992).

Haus/ , Baum/ (. .),

Gold/ , Liebe/ (

.) (Leiss 2000, . 245);

() .

(3) . *Es können auch Aufgaben zentralisiert werden, indem (*ja) alle Informationen über Partner gesammelt und die taktischen Planungsaufgaben bestimmt werden (DECOW 16A).*

b. A: *Angaben können nicht zentralisiert werden.*

B: *Es KONnen alle Angaben zentralisiert werden, gerade inDEM alle Informationen über Partner gesammelt und die taktischen Planungsaufgaben bestimmt werden.*

(4a)

(4b)

B:

. Buring 2005).

(3)

(Averina 2015)).

Verumfokus (

. (Hohle 1988, 1992),

(3b 4b).

(3) (4) -

(2008)),

« »

(5) *Experten gehen davon aus, dass vielleicht die Haarwurzeln zu tief in der Haut liegen (DECOW 16A).*

(4) a. [...] die Musik war so laut, dass sie (*ja) niemand horte (DECOW 16A).

(6) *Arztin meinte, dass er wahrscheinlich Antikörper entwickelt hat [(DECOW 16A).*

(5)

b. A: *Wie war es gestern in Greifswald?*

B: *Am /STADTrand war es \SCHON, aber im /ZENtrum war es hektisch und die Musik war /SO laut, dass sie (+ja) sogar \NIemand horte*

B:

Experten.

(6) -
wahrscheinlich

(7) *Aber am entscheidenden Abend merkt sie, dass sie DOCH eigene Begabungen hat* (DECOW 16A).

(8) *Bis Mama plötzlich einfallt, dass sie ja Oma Amerika vergessen haben* (DECOW 16A).

DOCH
(Averina 2019b)

(2019).
()

(Abraham 2017).

(9)

b.

(9),

(9b).

(Diewald 1991, . 242).

(9a)

(9b),

(Kotin 2007, . 251).

(Diewald 1991):

(10) *Wann wart ihr in der Ausstellung? - Gestern.*

(11) *Sie besuchten die Ausstellung* (Diewald 1991, . 84).

(2019).

gestern /

() ,

(

).

(

+

).

() .

(1995).

(,
vielleicht

(12)

b.

(13) . Welches Verhalten bewdhrt sich
im Berufsalltag? Ja, Nein, vielleicht?
(DECOW 16A)

1995)) (2)

(1)

(Lehmann

(14b),

(14) b.

(14)

» (2002, . 31),

2011, . 153). (Leiss - (1986, . 211).
(14) * . ()).
(2010), «
)» (2012, . 607)
«
» (1986, . 113),
/
: «
»
«
» (1997, . 210)),
(15) (1997, . 211). (1997,
(16) *Moglicherweise regnet es heute*
(Hundt 2003, . 352).
(Kotin 2012)
(16)

vermutlich),
(angeblich,
augenscheinlich).
offensichtlich

(17)

vielleicht

1997, . 217).

) (Leiss 2011).

(18) Eine Binsenweisheit? Ja, vielleicht
(DECOW 16A)

(19) Das ist doch davon völlig
unabhängig - oder versteh ich was falsch? Ja,
offensichtlich (DECOW 16A).

(1)

; (2)

wahrscheinlich, offensichtlich, angeblich
möglicherweise, vermutlich, augenscheinlich

(20) :
(20) . Ich weiß inzwischen, dass uns
wahrscheinlich niemand helfen wird [...]
(DECOW 16A).

(vielleicht,

(=)
(20b)
wahrscheinlich,

(Leiss 2011, . 160-162).

niemand.

(20) b. Ich bedauere sehr, dass uns
wahrscheinlich niemand helfen wird.

(21) Ole soil in Hannover einen guten
Vortrag gehalten haben.

(22) Ole muss in Hannover einen guten
Vortrag gehalten haben.

(2019).
- *müssen* *sollen*.

(21)

(2000).

()

(22)

müssen

2011, . 160-162).

(Leiss

(2000, . 227-228).

sollen,

« »:

sollen

(geschnuffelt, herumexperimentiert, Idcherlich . .):

(23) Das Unglück des Menschen ruht daher, dass er nicht still in seinem Zimmer bleiben will, dort, wo er hingehört. Sagt Pascal. Aber Pascal war ein großer Mann gewesen, ein Frangipani des Geistes, ein Handwerker recht eigentlich, und ein solcher ist heute nicht mehr gefragt. Jetzt lesen sie aufwieglerische Bücher von Hugenotten oder Engländern. Oder sie schreiben Traktate oder sogenannte wissenschaftliche Großwerke, in denen sie alles und jedes in Frage stellen. Nichts mehr soll stimmen, alles soll jetzt plötzlich anders sein. In einem Glas Wassers sollen neuerdings ganz kleine Tierchen schwimmen, die man früher nicht gesehen hat; die Syphilis soll eine ganz normale Krankheit sein und keine Strafe Gottes mehr; Gott soll die Welt nicht an sieben Tagen erschaffen haben, sondern in Jahrtausenden, wenn er es überhaupt war; die Wilden sind Menschen wie wir; unsere Kinder erziehen wir falsch; und die Erde ist nicht mehr rund wie bisher, sondern oben und unten platt wie eine Melone - als ob es darauf ankame! In jedem Bereich wird gefragt und gebohrt und geforscht und geschnuffelt und herum experimentiert (P. Suskind. Das Parfum).

(. . .)
sollen + Infinitiv,
(1) - ()
(sie); (2)

(24) (a) Er meint.faktiv, [dass ein Komet ja kommen muss /musse/soll/ solle/mag/moge] Assertion

(b) Er bedauert+f^a_ktiV, [dass ein K. *ja kommen muss /*musse/soU/*solle/mag/*moge] Prdsupposition (Abraham 2013, . 35).

(24)

Konjunktiv,

oszillierende Kommunikation') ('eine).

(Thurmair 1989), (Coniglio 2011), (Averina 2015). (26) . Es kam mir zum Bewusstsein, dass ja Karneval war (DECOW 16A).

Konjunktiv (24b).

b. Er bedauerte, dass (*ja) Karneval war.

(26)

ja

(26b)

(2018).

(Abraham 2011),

(Averina 2019a).

Common Ground).

(1)

(2) (3)

(Abraham 2011, . 140).

(25) Haider ist ja betrunken gewesen

mussen

sollen

(27) b. (=)

(1)
 (30), (2)
 (31):
 (30) ?
 (31) ().
 (28), ().

(27) a. :
 () .

(28) ? - :
 () . (32) () .

(29b)

(29) (29), : 3- (31) .

([^])
 + , + , + , +
 + , + , + , +
 +)

b. () . (31) b. (=) .

(* , * , * , *
 * , * , * , *
 , * , * , *)

(... 1980, ... 722). ... " (...).
(38) ... , ... - ... , ...

sollen ... (...).
(34) ... , ... , ... : ... , ... , ... , ...
... ! ... , ... ! ... , ...
(...).

(39) ... : ... , ...
(...) ... (...).
*b. ... , ...
... , ... , ...

(35) ... , ... , ...
... (...).

(36) ... - ...
(...).

ja doch ...
(Abraham 2011):

(40) [...] ... , ... :
(...).
(41) ... : ... ! (...).
(37) ... - : ... -

(Averina 2015),

3-

(42) . [...]

- [] ().

b. (*) -

/

1:

1

Tablel

Equivalence of modal markers in deicticity and ability to encode external / internal

:	
/	
•	• <i>vielleicht, wahrscheinlich, vermutlich, sicherlich, zweifelhaft, zweifellos</i>
	• <i>offensichtlich, angeblich, augenscheinlich</i>
:	
-	
•	• <i>sollen</i>
()	(+) /
	• <i>müssen</i>
	+
:	
-	
	<i>ja, doch</i>

21), « (2017: ...) .

(Conclusion)

1.

2.

3.

2010. 192 .

(JA DOCH) // (http://rusgram.ru/), 2016.

52, 2018. . 5-17.

2000. 384 .

1980. 792 c.

1 (817), 2019 . C 13-28.

2019 . 59. . 5-18.

2- , 1995. C. 629-650.

2019. 59. . 19-34.

1997. 545 .

2000. (1934). 528 .

2- , 1986. 408 .

2- , 2002 (1924). 408 .

2000. C. 226-240.

1 (50). . 14-23.

2- ,, 2010. 479 .

2017, .

2010.

2016.

2000. 384 .

1980. 792 c.

1 (817), 2019 . C 13-28.

2019 . 59. . 5-18.

2- , 1995. C. 629-650.

2019. 59. . 19-34.

1997. 545 .

2000. (1934). 528 .

2- , 1986. 408 .

2- , 2002 (1924). 408 .

Abraham W. Die Urmasse von Modalitat und ihre Ausgliederung. Modalitat anhand von Modalverben, Modalpartikel und Modus. Was ist das Gemeinsame, was das Trennende, und was steckt dahinter? // Modalitat. Epistemik und Evidentialitat bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus. Tubingen: Stauffenburg Verlag, 2009. C. 251-302.

Abraham W. Uber Unhintergebarkeiten in der modernen Modalitatsforschung // Modalitat und Evidentialitat. Trier: Focus, 2011. C.125-147.

Abraham W. Zur grammatischen Grundlegung von Modalitat // Funktionen von Modalitat. Berlin: de Gruyter, 2013. S. 25-76.

Abraham W. Modal particles and Verum focus. New corollaries // Pragmatic Markers, Discourse Markers and Modal Particles. Amsterdam: John Benjamins, 2017. S. 171-202.

Averina A. Partikeln im komplexen Satz. Mechanismen der Lizenzierung von Modalpartikeln in Nebensätzen und Faktoren ihrer Verwendung in komplexen Sätzen. Am Beispiel der Modalpartikeln ja, doch und denn im Deutschen und ved', ze und vot im Russischen. Peter Lang: Frankfurt am Main, 2015. 242 S.

Averina A. Modalpartikeln im Deutschen als Komponenten eines modal-bewertenden Rahmens // Lebende Sprachen 64(1), 2019a. Berlin: De Gruyter. S. 140-154.

Averina A. Betonte Partikeln JA, DOCH, SCHON und EH im Deutschen und ihre Äquivalente im Russischen // Wortschatze und Sprachwelten. Beiträge zu Sprachtypologie, kontrastiver Wort- bzw. Wortschatzforschung und Pragmatik. Frankfurt am Main: Peter Lang, 2019b. S.181-196.

Buring D. Intonation und Informationsstruktur // Text-Verstehen. Grammatik und darüber hinaus. Berlin: de Gruyter, 2005. S. 144-163.

Coniglio M. Die Syntax der deutschen Modalpartikeln. Ihre Distribution und Lizenzierung in Haupt- und Nebensätzen. Berlin: Akademie Verlag, 2011. 220 S.

Diewald G. Deixis und Textsorten im Deutschen. Tübingen: Niemeyer, 1991. 446 S.

Diewald G. Die Modalverben im Deutschen. Grammatikalisierung und Polifunktionalität. Tübingen: Niemeyer, 1999. 464 S.

Diewald G. Modus und Modalverben - Kategorisierungsoptionen im grammatischen Kernbereich der Modalität // Funktionen der Modalität. Berlin: de Gruyter, 2013. S. 77-110.

Engel S. Das universale System der Personalpronomina. Das Fundament für Habermas' normative Begründung der menschlichen Vernunft. Frankfurt am Main: Peter Lang, 1998. 207 S.

Hentschel E. Funktion und Geschichte deutscher Partikeln. Ja, doch, halt und eben. Tübingen: Niemeyer, 1986. 291 S.

Hohle T. N. Verum-Fokus. Sprache und Pragmatik 5. Arbeitsberichte. Lund, 1988. S. 1-7.

Hohle T. N. Über Verum-Fokus im Deutschen. Informationsstruktur und Grammatik. Linguistische Berichte. Sonderheft 4, 1992. S.112-141.

Hundt M. Zum Verhältnis von epistemischer und nicht-epistemischer Modalität im Deutschen. Forschungspositionen und Vorschlag zur Neuorientierung. Zeitschrift für

germanistische Linguistik. 31. Berlin: de Gruyter, 2003. S.343-381.

Kiparsky P., Kiparsky C. Fact. Syntax und generative Grammatik. Bd.1. Frankfurt am Main: Athenaeon, 1974. S. 257-304.

Kotin M.L. Die Sprache in stau movendi. Sprachentwicklung zwischen Kontinuität und Wandel. Bd. 1. Einführung - Nomination - Deixis. Heidelberg: Winter Verlag, 2007. 274 S.

Kotin M.L. Modalitäten. Zeitschrift des Verbandes polnischer Germanisten. Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego: Jagiellonian University Press, 2012. S. 140-158.

Lehmann Chr. Thoughts on grammaticalization. Revised and expanded version. München: Newcastle, 1995. 183 pp.

Leiss E. Die Verbalkategorien des Deutschen. Berlin: de Gruyter, 1992. 240 S.

Leiss E. Artikel und Aspekt. Die grammatischen Muster von Definitheit. Berlin: de Gruyter, 2000. 341 S.

Leiss E. Lexikalische versus grammatische Epistemizität und Evidentialität: Plädoyer für eine klare Trennung von Lexikon und Grammatik. Modalität und Evidentialität [Fokus 37]. Trier: Wissenschaftlicher Verlag, 2011. S. 149-169.

Thurmair M. Modalpartikeln und ihre Kombinationen. Tübingen: Niemeyer, 1989. 314 S.

Weydt H. Abtonungspartikeln und andere Disponible. 40 Jahre Partikelforschung. Tübingen: Stauffenburg, 2010. S. 10-32.

2002. 304 []. URL: <http://www.ruscorpora.ru/> (15.12.2018 - 25.12.2018). Suskind P. Das Parfum. Die Geschichte eines Mordens. Zürich: Diogenes Verlag, 1994. 319 S. DECOW 16A []. URL: <https://www.webcorpora.org/> (10.12.2018 - 10.01.2019).

References

- Averina, A. V. (2010). *Epistemicheskaya modal'nost' kakazykovoj fenomen (na materiale nemeckogoazyka)* [Epistemic modality as a language phenomenon (on the example of German)]. Moscow, Russia: Krasand (in Russian).
- Averina, A.V. (2018). Stressed particles in dependent clauses in German (on the example of

stressed particles JA and DOCH), *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya*, 52, 5-1 (in Russian).

Averina, A.V. (2019a). Syntactic in subordinate clauses in German, *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo lingvisticheskogo universiteta. Gumanitarnye nauki*, 1 (817), 13-28 (in Russian).

Averina, A.V. (2019b). Deicticity of epistemic markers in German, *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya*, 59, 5-18 (in Russian).

Apresyan, J.D. (1995). *Dejksis v leksike i grammatike i naivnaya model' mira* [Deixis in lexis and grammar and the naive model of the world. Izbrannye trudy], V 2-h tomah. Moscow, Russia: Yazyki russkoj kul'tury.

Bodnaruk, E.V. (2019). Modal verbs: Between modality, evidentiality and temporality (on the material of modern German), *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Filologiya*, 59, 9-34.

Bulygina, T.V. and Shmelyov, A.D. (1997). *Yazykovaya konceptualizaciya mira (na materiale russkoj grammatiki)* [The language conceptualization of the world (on the material of Russian Grammar)] Moscow, Russia: Yazyki russkoj kul'tury (in Russian).

Byler, K (2000). *Teoriya yazyka* [The theory of language], Moscow, Russia: Progress (in Russian).

Gak, V.G. (1986). *Teoreticheskaya grammatika frantsuzskogo yazyka. Sintaksis. Uchebnoe posobie dlya institutov i fakul'tetov inostrannyh yazykov. 2-e izd., isprav. i dop* [The theoretical grammar of French. Syntax], Moscow, Russia: Vysshaya shkola,

Jespersen, O. (2002). *Filosofiya grammatiki*. [Izd. 2-e, stereotip. The philosophy of grammar], Moscow, Russia: URSS (in Russian).

Kozintseva, N.A. (2000). About the category of evidentiality in Russian: the indirect source of information, *Problemy funktsional'noj grammatiki. Kategorii morfologii i sintaksisa v vyskazyvanii*, 226-240 (in Russian).

Kostrova, O.A. (2017). Evidential meanings in reported fiction speech. *Voprosy kognitivnoj lingvistiki*, 1 (50), 14-23 (in Russian).

Paducheva, E.V. (2010). *Semanticheskie issledovaniya. Semantika vremeni i vida v russskom yazyke. Semantika narrativa. 2-e izd., ispr. i dop*. [Semantic research. Semantics of Time and View in Russian. Narrative semantics],

Moscow, Russia: Yazyki slavyanskoj kul'tury (in Russian).

Paducheva, E.V. (2016). *Modal'nost'. Materialy dlya proekta korpusnogo opisaniya russkoj grammatiki* Retrieved from: <http://rusgram.ru/> (in Russian).

Plungyan, V.A. (2000). *Obshchaya morfologiya: vvedenie v problematiku* [The general morphology: introduction to problems], Moscow, Russia: Editorial URSS (in Russian).

Russkaya grammatika [Russian Grammar] (1980). Moscow, Russia: Nauka, 1980, 792 (in Russian).

Shmelev, A.D. (2012). Modality, control and aspect: points of interaction (the Russian word *nel'zya* in combination with the infinitive), *Ot znacheniya k forme, ot formy k znacheniyu. Sb. Statej v chest' 80-letiya chlena korrespondenta RAN A.V. Bondarko. M.: Yazyki slavyanskih kul'tur*, 607-616 (in Russian).

Yanko T.E. (2008). *Intonatsionnye strategii russkoj rechi v sopostavitel'nom aspekte* [Prosodic strategies of Russian speech from the contrastive point of view], Moscow, Russia.: Yazyki slavyanskih kul'tur (in Russian).

Abraham, W. (2009). Die Urmasse von Modalitat und ihre Ausgliederung. Modalitat anhand von Modalverben, Modalpartikel und Modus. Was ist das Gemeinsame, was das Trennende, und was steckt dahinter?, *Modalitdt. Epistemik und Evidentialitat bei Modalverb, Adverb, Modalpartikel und Modus. Tubingen, Germany: Stauffenburg Verlag*, 251-302.

Abraham, W. (2011). Über Unhintergebarkeiten in der modernen Modalitatsforschung, *Modalitat und Evidentialitat. Trier: Focus*, 125-147.

Abraham, W. (2013). Zur grammatischen Grundlegung von Modalitat, *Funktionen von Modalitat. Berlin: de Gruyter*, 25-76.

Abraham W. (2017). Modal particles and Verum focus. New corollaries, *Pragmatic Markers, Discourse Markers and Modal Particles. Amsterdam: John Benjamins*, 171-202.

Averina A. (2015). Partikeln im komplexen Satz. Mechanismen der Lizenzierung von Modalpartikeln in Nebensätzen und Faktoren ihrer Verwendung in komplexen Sätzen. Am Beispiel der Modalpartikeln ja, doch und denn im Deutschen und ved', ze und vot im Russischen, Frankfurt am Main, Germany: Peter Lang.

Averina, A. (2019). Modalpartikeln im Deutschen als Komponenten eines modal-

bewertenden Rahmens, *Lebende Sprachen*, 64(1), 140-154.

Averina, A. (2019). Betonte Partikeln JA, DOCH, SCHON und EH im Deutschen und ihre Aquivalente im Russischen, *Wortschatze und Sprachwelten. Beitrage zu Sprachtypologie, kontrastiver Wort- bzw. Wortschatzforschung und Pragmatik. Frankfurt am Main: Peter Lang*, 181-196.

Buring, D. (2005). Intonation und Informationsstruktur, *Text-Verstehen. Grammatik unddaruber hinaus. Berlin: de Gruyter*, 144-163.

Coniglio, M. (2011). *Die Syntax der deutschen Modalpartikeln. Ihre Distribution und Lizenzierung in Haupt- und Nebensatzen.* Berlin, Germany: Akademie Verlag.

Diewald, G. (1991). *Deixis und Textsorten im Deutschen.* Tübingen, Germany: Niemeyer.

Diewald, G. (1999). *Die Modalverben im Deutschen. Grammatikalisierung und Polifunktionalitat.* Tübingen, Germany: Niemeyer.

Diewald, G. (2013). Modus und Modalverben - Kategorisierungsoptionen im grammatischen Kernbereich der Modalitat, *Funktionen der Modalitat. Berlin: de Gruyter*, 77-110.

Engel, S. (1998). Das universale System der Personalpronomina. Das Fundament für Habermas' normative Begründung der menschlichen Vernunft. Frankfurt am Main, Germany: Peter Lang.

Hentschel, E. (1986). Funktion und Geschichte deutscher Partikeln. Ja, doch, halt und eben. Tübingen, Germany: Niemeyer.

Hohle, T. N. (1988). Verum-Fokus. Sprache und Pragmatik 5. Arbeitsberichte. Lund, 1-7.

Hohle, T. N. (1992). Über Verum-Fokus im Deutschen. Informationsstruktur und Grammatik, *Linguistische Berichte. Sonderheft 4*, 112-141.

Hundt, M. (2003). Zum Verhältnis von epistemischer und nicht-epistemischer Modalität im Deutschen. Forschungspositionen und Vorschlag zur Neuorientierung. *Zeitschrift für germanistische Linguistik. 31. Berlin: de Gruyter*, 343-381.

Kiparsky, P. And Kiparsky, C. (1974). Fact. Syntax und generative Grammatik. Bd.1. Frankfurt am Main: Athenaion, 257-304.

Kotin, M.L. (2005). Die Sprache in stau movendi. Sprachentwicklung zwischen Kontinuität und Wandel. Bd. 1. Einführung -

Nomination - Deixis. Heidelberg, Germany: Winter Verlag.

Kotin, M.L. (2012). Modalitäten, *Zeitschrift des Verbandes polnischer Germanisten. Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego: Jagiellonian University Press*, 140-158.

Lehmann, Chr. (1995). *Thoughts on grammaticalization. Revised and expanded version.* München: Newcastle.

Leiss, E. (1992). *Die Verbalkategorien des Deutschen.* Berlin: de Gruyter. 240 S.

Leiss, E. (2000). *Artikel und Aspekt. Die grammatischen Muster von Definitheit.* Berlin: de Gruyter.

Leiss, E. (2011). *Lexikalische versus grammatische Epistemizität und Evidentialität: Plädoyer für eine klare Trennung von Lexikon und Grammatik. Modalität und Evidentialität [Fokus 37].* Trier: Wissenschaftlicher Verlag.

Thurmair, M. (1989). *Modalpartikeln und ihre Kombinationen.* Tübingen: Niemeyer.

Weydt, H. (2010). *Abtonungspartikeln und andere Disponible. 40 Jahre Partikelforschung.* Tübingen: Stauffenburg.

Suskind, P. (2002). *Istoriya odnogo ubijcy [The story about one murder].* Pervod E.V. Vengerovoj. Azbuka (in Russian).

National Russian corp. Nacional'nyj korpus russkogo yazyka [Elektronnyj resurs]. Retrieved from: <http://www.ruscorpora.ru/>.

Suskind P. (1994). *Das Parfum. Die Geschichte eines Mörders.* Zürich: Diogenes Verlag, 1994. 319 S.

DECOW 16A [Elektronnyj resurs]. Retrieved from: <https://www.webcorpora.org/> (10.12.2018 - 10.01.2019).

Conflicts of Interest: the author has no conflict of interest to declare.

Averina Anna Viktorovna, Doctor of Philology, Associate Professor, Professor of the Department of German Philology, Moscow Region State University.